

UNDELIVERED ISSUES

Please re-address all undelivered issues of the **Morning Star** to:-
The Manager,
"Morning Star",
Vaddukodai.

THE MORNING STAR

Registered as a Newspaper at the General Post Office, Sri Lanka under No. Q/J/29/News/85

Established: 1841: A Christian Weekly: Published Every Friday

Vol. 146 JAFFNA, FRIDAY, 14th & 21st FEBRUARY, 1986 No. 7 & 8

RIGHTOUSNESS EXALTETH A NATION BUT SIN IS A REPROACH TO ANY PEOPLE

Sub: Inland: R.
FOR ADV.
Apply to:
The Manager,
'Morning Star', Vaddukodai.

Wanted

1. A qualified teacher in AGRICULTURE in the Primary and Middle School (non graduate) with practical experience and training. Should be able to manage a small scale farm.

2. A graduate teacher to deal with Mathematics and Physics in the Advanced Level classes. Should be able to handle English medium classes such as the London Advanced Level.

Apply on forms available at the College office on or before 10th March, 1986.

Jaffna College, Vaddukodai. Principal.

Editor's Note

Please send all news and other matter for the "Star" to the Associate English Editor, Jaffna College Vaddukodai and all advertisements to the Manager, "Morning Star", Jaffna College Vaddukodai.

Uduvil Girls' College

The Department of Further Education of the Uduvil Girls' College has been allocated a sum of rupees fourteen thousand by the Maha Pola Scholarship Trust.

Uduvil Girls College has been placed second in the list of Institutes of English that are eligible for this fund in the island.

Education Officer Mr. K. Somasuntharam told "The Morning Star" that this amount was given for the purchase of text books, and, teachers' books and audio visual aids required for an effective teaching of English for students preparing for the National Certificate in English examination in the school.

Making Kandy a University Town

The Academic Council of the University of Peradeniya has unanimously rejected the proposal of shifting major faculties from the Peradeniya University to make Kandy a "Science City".

The concept of "Vidyarajapura" was proposed by Prof. Cyril Ponnampuruma in December 1984 during a lecture at the SLAAS. This concept, the Professor makes it clear emphasises the University of Peradeniya in its "integrity". The Science City envisaged will co-ordinate the activities of some 15 scientific institutions situated on the banks of the Mahaveli extending from Peradeniya to Digana. Besides the officials of the Institute of Fundamental Studies had not participated, according to reports, in any meeting where spreading out of the University of Peradeniya was discussed.

"If Peradeniya University is shifted to other places and the government utilises its buildings for Kachcheries and Courts, the whole concept of establishing a University City is lost". Mrs. Ranaraja, Deputy Mayor of Kandy is reported to have said. It was a good idea to make Kandy a University Town like Cambridge and Oxford.

Pope's Sri Lankan Visit

Pope John Paul has accepted the invitation of the Sri Lankan Government and that of the Roman Catholic Church in Sri Lanka. But, according to the *Pathukavalan* of 7.2.86, no date has been fixed for his visit.

Food for Thought

Resistance to Injustice

The Bible records diverse forms of resistance to injustice. There is the way of resistance by violence or armed attack against the authorities and those who serve them. This way was neither followed by Jesus nor given approval by Him for others to follow.

He engaged in a dynamic but carefully limited act of loving violence when He used the whip in the Temple but for the rest, He continued His courageous non-violent disobedience seeking to liberate both oppressed and oppressor alike.....

It is this way that has caught the imagination of Asia. Gandhiji followed this path of resistance and translated it into a political strategy..... In like manner, Mr. Chelvanayakam sought to organise his resistance as a mass civil disobedience campaign. Now in Korea, the Catholic Poet, Kim Chi Ha, is giving leadership to a similar campaign.....

He looks forward towards not only the falling of the mighty but also to their penitence; not only to the raising of the humble poor, but also to their liberation from passivity and self survival.

The Rt. Revd. C. L. Wickremasinghe in "The Gospel in the World"
(Essays in Honour of Bishop Kulandran.)

At Rest

Dr. (Mrs.) Pakkiam Retnanandan

The death occurred on 8.2.86 of Dr. (Mrs.) Pakkiam Retnanandan, formerly of the Staff of McLeod Hospital Inuvil. She was 81 years old at the time of her death. After a long spell with her children abroad, she came to Jaffna with her husband a few years ago and chose to live in the environment where she had worked for many years.

Though in failing health for some time, she loved to meet and talk with her old friends whom she had missed for many years.

The funeral service took place at one of the staff quarters at the McLeod Hospital. Rev. D. C. Ratnasingam, Presbyter of the Uduvil Church officiated, assisted by Rev. Joe Sarvanandhan, Vicar of the St. John's Church, Chundikuli and Rev. R. Thuraiarajah. Special lyrics were rendered by Mrs. Ariamalar Ariarajah of Chundikuli and by Rev. D. C. Ratnasingam.

The remains were interred at the St. John's Church burial grounds. She leaves behind besides her husband, Mr. J. K. Retnanandhan 3 sons Anandaraj, Karunaraj and Selvarajah and a daughter Mrs. Sotha Vethanayagam.

* * *

Mr. Pathman Canagasingham

We regret to record the death which occurred on Saturday, February 8 of Pathman Canagasingham, Senior Superintendent of Police, Colombo, the youngest son of the late Mr. Carpenter Canagasingham of Dutch Road, Uduvil.

The Funeral took place on February 10 at his residence at Elvinaigala Mawatte, Colombo 5.

He leaves behind besides his wife Ananthula, four sons a

daughter, three brothers — Messrs. Chelliahpillai Canagasingham and P. J. C. Canagasingham retired public servants (Co-operative Department), Mr. L. S. C. Canagasingham, Hospital Secretary, McLeod Hospital, Inuvil and a sister Mrs. Balasingham Welch, presently in U. K.

Mass Signature Campaign

The Citizens Committees in the north and east are busy collecting signatures protesting against the 1000 metre security zone around security camps.

This signature campaign was inaugurated by Bishop Rt. Rev. D. J. Ambalavanar, Bishop Rev. S. Deogupillai, Kailasanatha Kurukkal, Moulavy Sathahathulla, Emeritus Professor K. Nesiya and Eela Nadu Editor Mr. N. Sabaratnam.

Professor. K. Sivathamby, Chairman of the Co-ordinating Committee of Citizen's Committees resided.

Government Spending in North and East.

Secretaries of ministries are now monitoring government expenditure in the troubled areas of the North and East where terrorist activity has bitten deep into the civilian administration.

Authoritative official sources indicated that there has been extensive damage to the infrastructure of these areas, which has considerably retarded progress in both development and maintenance work.

The government has decided that each ministry should examine whether money spent in these areas by departments and other agencies under its control is cost effective.

Directions have gone out to all secretaries of ministries to

IN MEMORIAM

IN LOVING MEMORY

OF

N. Selvaratnam

Called to rest
4th March 1985.

I am the resurrection and the life,
he who believes in me
though he die
yet shall he live.

John 11.25.

Fondly remembered by his wife, children and dear ones.

29, 2nd Cross Street
Jaffna.

Dr. M. H. Harrison

All our readers will regret to know of the passing away of Dr. M. H. Harrison on the 20th February in his home in Auburndale Mass. U.S.A. He was teaching at Jaffna College from 1919 to 1930. He married Miss. Minnie Hastings a grand daughter of Dr. E. P. Hastings former Principal of Jaffna College and brother-in-law of Grover Cleveland former President of U.S.A. A person dying at the age ninety is not entitled to regret but Dr. Harrison is entitled to a tribute of profound respect.

examine whether the funds spent in the terrorist affected areas of the North and East are being properly used for worthwhile purposes".

"We've been asked to send these reports in early", one secretary said.

On Wednesday, Inland Revenue Chief, Hugh Mongeda, said that tax collections in both the Jaffna and Batticaloa districts had dropped.

"I certainly can't go to Jaffna or Batticaloa. We're not very popular in those areas", he said.

CDN 14-286

அருள் வாக்கு

புகழ் நீடித்து நிற்க வேண்மோனால், பணத்தைப்போலவே அதை யும் சிக்கனமாகச் செலவழிக்க வேண்டும்.

— டால்ஸ்டாய்.

உதயதாரகை

நோன்பு காலம்

திருச்சபையின் பஞ்சாங்கத்தின்படி, இம்மாதம் 12 ஆம் நாள், லெந்தென்னும் நோன்பு காலத்தின் முதலாம் நாளாகிய சாம்பற் புதன்கிழமை (வீழ்த்தித் திருநாள்). இந்நாளே முறைப்படி அனைத்துச் சபைகளும் அனுசரித்தன. இந்நாள் தொடங்கி, உயிர்ப்புத் திருநாள் வரை, இடையில் வரும் 7 ஞாயிறுகள் தவிர்த்து, 40 நாட்கள் நோன்பு நாட்களாகக் 7 ஞாயிறுகள் தவிர்த்து, 40 நாட்கள் நோன்பு நாட்களாகக் கணிக்கப்பட்டுள்ளது. இந்நாட்கள், இறைவனின் அருளால் திருச்சபை நமக்களித்த சிறந்த கொடையென்றே நாம் கொள்ளவேண்டும்.

இயேசு பெருமான் 40 நாட்கள் வனந்தரத்தில் உபவாசமிருந்து, தன்னைத்தாமே வெறுத்து, தம் தந்தையின் திருமுன் அமர்ந்து, தனது திருப்பணிக்கு வேண்டிய ஆன்மீக ஆற்றலையும் வழி நடத்தலையும் பெற்றதை இந்நாட்களில் நாம் நினைவுகூரவேண்டும். இந்நாட்களில் நம் பெருமான், இறைவன் காட்டிய வழியைக் கண்டது மட்டுமல்ல, உலகத்தின் வன் காட்டிய வழியைக் கண்டது மட்டுமல்ல, உலகத்தின் அபிபதியாகிய பிசாசின் தந்திரங்களையும் அவர் தெளிவாக அறிந்துணர் முடிந்தது பிசாசுக்கு எதிராக வல்லமையுடன் போராடும் முறைகளையும் கண்டறிந்தார். இதுவே நமக்குத் தலைசிறந்த முன்மாதிரியாக அமைந்துள்ளது.

இந்தக் காலத்தில் நோன்பைக் கடைப்பிடிக்கும் நாம், தம்மைத்தாமே வெறுமையாக்கி, மனுக்குலத்திற்கு மீட்பளித்த இயேசு பெருமானின் போதனைகளையும் சாதனைகளையும் சிந்தித்து, அவர்காட்டிய சுயவெறுப்பை நமதாக்கி, அவர் காட்டும் வழியில் அவருடன் இணைந்து செல்ல முன்வர வேண்டும். தம்மைத்தாமே வெறுத்து இறையன்புடன் செயற்படுவோரே, நம் நாட்டிற்குத் தேவை. இவர்கள் மூலமே, நிரந்தர சமாதானம் இந்நாட்டில் நிலவ வழிபிறக்கும். ஒப்புரவாக்கும் பணியிலும் பலர் ஆர்வத்துடன் ஈடுபடுவார்கள்.

கிறிஸ்தவ வாழ்வில், சுய வெறுப்பு ஓர் சிறந்த பண்பாகும். சுயநலவாதிகள் மிகுந்திருக்கும் இந்நாட்களில், சுய வெறுப்புடன் பணிபுரிவோரைக் காண்பது அரிதாகிவிட்டது. ஒருவன் என்னைப் பின்பற்றி வர விரும்பினால், அவன் தன்னைத்தான் வெறுத்து, தனக்குரிய சிலுவையை எடுத்துக்கொண்டு, என்னைப் பின்பற்றி வரட்டும் (மா. 8:34), என்று இயேசுபிரான் கூறினார். அதாவது கிறிஸ்து பெருமானைப் பின்பற்ற விரும்புகிறவன் துன்பங்களையும் சாவையும் ஏற்கத் தயங்கப்படாது என்பதே.

பிறருக்காக நாம் எப்படி வாழவேண்டும் என்பதற்கு முன் மாதிரியாக வாழ்ந்து காட்டிய இயேசு பெருமானின் வழியே, இந்நாட்டில் சுபிட்சம் அளிக்கும் வழியாகும் நம் தலைவர்கள், சுயநலங்கருதாமல், பிறர்நலங்கருதும் பெரும் மனப்பான்மையுடன் செயலாற்றினால்தான், இந்நாட்டில் உளர் பிரச்சனைகளுக்கு சுமுகமான தீர்வு காணமுடியும், புதிய சமூகம் உருவாக வழி பிறக்கும்.

இத்தகைய சமூகமே, முன்செல்லும் சமுதாயமாக மாறும். இதனை உருவாக்கி வளர்க்க வேண்டியது திருச்சபையின் கடமையாகும். ஆண்டவர் நம்மைப்பார்த்து 'என்னுடன் உட்கார்' என்று அழைக்கவில்லை. 'என்னைப் பின்பற்றி வா' என்றுதான் அழைக்கிறார். ஆகவே, சாவுக்கும் உயிர்ப்புக்கும் சிலுவை சுமந்து சென்ற எம்பெருமான் இயேசுவின் உடன் ஊழியர் நாம் என்பதை உணர்ந்து அவருடன் பணியாற்ற ஆயத்தப்படுவதே நம் கடமை.

இயேசுபிரான் காட்டும் வழி சிலுவைவழி. பிறர் வாழ நாம் சாகவேண்டிய வழி. பிறர் நிறைவு பெற நம்மை வெறுமையாக்கும் வழி. பிறர் நலம் பெற நம்மை உப்பாகக் கரைக்கும் வழி. இவ்வழி நின்று, இந்நாட்டில் நிரந்தரமான சமாதானத்தை நிறுவும் பெரும் பணியில், ஈடுபட்டிருக்கும் இயேசு பெருமானுடன் இணைந்து, அயராது உழைப்போம் வாருங்கள். சுயவெறுப்புடன் வாழ்வோரே, பிறர் வெறுப்பின்றி இந்நாட்டில் வழி, வழி வகுக்கமுடியும். இந்த நோன்பு நாட்கள் நமக்கு இந்த உண்மையை உணர்த்தி புதுப் பெலனுடன் எம்பெருமானின் வழியைப் பின்பற்றி செயற்படச் செய்ய வேண்டுமென இறைவனை இறைஞ்சுவோமாக.

யாழ்ப்பாணக்கல்லூரி வை. எம். சி. ஏ யின் நூற்றாண்டு விழா.

அழகுமித இவ்வுலகத்தின் தலைவரம் யாழ்ப்பாணம்; இந்த யாழ்ப்பாணத்திற்கு பெருமை தேடிக்கொடுப்பவர்தான் அழிவா சரித்திரம் படைத்த யாழ்ப்பாணக்கல்லூரியும் ஒன்றாகும். இந்த யாழ்ப்பாணக்கல்லூரிக்கு அழகுமிது அனிலைமரம் விளங்குபவற்றுள் ஒன்று யாழ்ப்பாணக்கல்லூரி வை. எம். சி. ஏ ஆகும்.

இந்த அமைப்பு கடந்த சனிக் கிழமை 8-2-86 அன்று தனது நூற்றாண்டு விழாவைக் கொண்டாடியது. 1884-ம் ஆண்டு ஆரம்பிக்கப்பட்ட இவ்வமைப்பானது நிகழ்காலச் சூழ்நிலைகள் காரணமாக 1986-ம் ஆண்டு தனது நூற்றாண்டாவது வயதில் தனது நூற்றாண்டு விழாவைக் கொண்டாடியது. இவ்வரலாற்றில் காலத்தைப் பொன்னெழுத்துக்களால் பொறித்துப் போற்ற வேண்டும். இன்னும் இவ்வரிய விழாவை வெகு அமரிசையாகக் கொண்டாட வேண்டும், என்னும் சூழ்நிலைகளைப் பின்பற்றி அழகுமிது அடக்கமரை கொண்டாடப்பட்டது.

எதிர்பார்ப்பைச் செய்வதற்கு முன்னரும் நாம் கடவுளுக்குத் திசைவழி வேண்டியது தலையாய கடமை இதற்கேற்ப நூற்றாண்டு விழாவின் ஆரம்பமாக அன்று காலை 9-30 மணிக்கு வட்டுக்கோட்டை ஆசனக் கோயிலில் இடம்பெட்ட கர்த்தா இறைவனுக்கு நமது செலுத்தமுமாக ஆராதனை நடைபெற்றது. அதன் யாழ்ப்பாணக்கல்லூரியோடும் சந்தைதேரடும் தொடர்புடைய வரலாறு பங்கேற்றனர். இதல் கிறிபுரக அருட்டிக்கு ஆயர் D.J. அம்பலவாணர் அவர்கள் அருளுரை வழங்கினார். இவ்வாராநையை யாழ்ப்பாணக்கல்லூரி வை. எம். சி. ஏ யின் தலைவர் திரு S. ஜெபந்சன் அவர்கள் நடத்தினார். பேராயர் அம்பலவாணர் அவர்கள் நம் இனம் வாரிதும் கீழாக சகித்து யாழ்ப்பாணக்கல்லூரிக்கு எங்கே பார்த்தாலும் எம்மனம் மற்றொருவரின் கீழே தான் இருக்கிறது. எனவே இந்த நிலைமையை மறந்து எங்கே பார்த்து முன்னமையான இடத்தைப் பிடிப்பதற்கே இன்று இங்குள்ள முயன்று கொண்டிருக்கிறார்கள். ஆகவே நாம் இரண்டாற்றையாவதற்கு முந்தையதற்கு மாறாமல் முயல் வேண்டும் என குறிப்பிட்டுப் பற்றி முற்போக்கான ஓர் அரும் அருள் உரைவழங்கினார். சுற்றில் பேராயர் டி. ஜே. அம்பலவாணர் அவர்களின் ஆசிரியரத்தட்டில் ஆராதனை முடிவற்றது.

இதனைத் தொடர்ந்து காலை 10-30 மணிவளவில் ஒட்டி மண்டபத்தில் தேனீர் விருந்தும் அதனைத் தொடர்ந்து பொதுக் கூட்டமும் நடைபெற்றது. பொதுக்கூட்டம் ஆசிரியர் எஸ். ஜே. மாணிக்கம் அவர்களின் ஜெபத்துடன் ஆரம்பமாகியது. இதில் கலந்து கொண்ட பலரும் ஒரே நேரத்தைப் பலவோணங்களில் அனுதி தங்கள் உரைகளை வழங்கினர். இங்கே இந்தப் பகிரங்கக் கூட்டத்திலே பின்வருவோர் உரைபாற்றினர். ஆசிரியர் S. ஜெபந்சன், வை. எம். சி. ஏ யின் தலைவர் ஆனையினால் இரே கந்தகு தலைமை தாங்கி நடத்தினார். மேலும் பேராயர் டி. ஜே. அம்பலவாணர், தேவையுடைய Y. M. C. A. கமிட்டித்தொடர்பு தரிசி, விஜயகுலசிங்கம், இவ்வமைப்பின் பணிபுரிந்த வன, D. R. அம்பலவாணர் கல்லூரி ஆளுகைக்குழு தலைவர் J. M. சபாரட்னம், கல்லூரி அதிபர் A. கதிரகாமர் பேரறிவுரைகளே ஆகியவை வழங்கியவர்களாகும்.

இதன் பின் இவ்வுலகத்தின் பல்வேறு வை. எம். சி. ஏ அமைப்புகளில் இருந்து வந்து இவ்விழாவிடக் கலந்து கொண்ட பிரதிநிதிகள் தங்களை எங்கள் Y. M. C. A. மரு அறிமுகம் செய்து வைத்ததுடன் யாழ்ப்பாணக்கல்லூரி வை. எம். சி. ஏ யை வளமுடன் பலவாணர் வாழ்ந்து தொடர் செயல் செய்ய வாழ்த்தினார்.

மேலும் குறிப்பாக இதனை யாழ்ப்பாணக்கல்லூரி வை. எம். சி. ஏ மாணவர்களின் எழுத்துச் சரவரத்தைச் செப்பும் ஓர் உரைச்சித்திரம் ஒன்றையும் வழங்கினார். பகிரங்கக் கூட்டத்தின் சுற்றிலே மானவ வை. எம். சி. ஏ தலைவர் R. வோல்தர்ன் குவேந்திரன் அவர்கள் நன்றியுரை வழங்கினார். இத்துடன் பகிரங்கக் கூட்டம் மரலா 1-20 மணிவளவில் முடிவற்றது.

அதனைத் தொடர்ந்து ஐக்கிய மதிய பேரரசன் "பங்கர் வீடு" தயிலே நடைபெற்றது. இதனை யாழ்ப்பாணக் கலந்துநின்றவர்களுக்காக மாணவரும் பங்கேற்றனர். கடைசியாக இந் நூற்றாண்டு விழாக்கொண்டாட்டத்தை முடித்து வைக்கும்முமாக திரு சற்குணம் அவர்கள் நன்றியுரை நவீனார்.

நூற்றாண்டு விழா அமைதியாக நடந்து முடிந்த விட்டது. ஆனால் அதன் வெற்றி ஆரவாரம் எங்கென மனதில் இரண்டும் நிறைவுறவில்லை. யாழ்ப்பாணக்கல்லூரி Y. M. C. A. கடந்த நூற்றாண்டு காலமாக வாரித்குடா என்னவகையால் வளர்ந்து வந்த தென்பதை நாம் கருத்தோடு ஆராய வேண்டும். 1884-ம் ஆண்டு யாழ் கல்லூரியில் இருந்து "பிரான் சரண்டேரஸ்" என்பவர் இவ்வமைப்பை முதலில் தொடக்கி வைத்தார். இதன் பின் பல சீர்ப் தலைவர்களெல்லாம் இதன் உயித்தனர். இவ் Y. M. C. A. அமைப்பை கிறித்தவர்களின் முதல் உருவாக்கப்பட்ட அமைப்பென்பது அகிலம் கண்ட உண்மை. இதையே "ஜே. ஆர். மோட்" என்பவர் 1895-ம் ஆண்டே போற்றி எழுதியுள்ளார். கடந்த கால இவ்விழாவிடங்களிலும் அவர்களின் அன்புப் பணியைச் செய்வதையும் வணங்கும் நினைவுகூடும் சரித்திரத்தையும் சிந்திக்கும் போது உள்ளம் பூரிக்கின்றது. எனவே இந்த அமைப்பின் பணி என்பது என்பதையுணர்ந்து இதுதான் தொடர்புடையவர்கள் நாளும் உழைக்க வேண்டும். எங்கே வை. எம். சி. ஏ யின் சரித்திரத்தைப் பல புத்தகங்களாகவே வெளியிடலாம் அவ்வளவு சாராம்சங்கள் கொண்ட சுற்றில் நூற்றுண்டு கடை அமைப்பின் அன்று. தொடர்ந்து உளம் குடும்பம் தொடர்ந்து பலவாணர் சரித்திரம் படைத்து வாழ்ந்தவன் வேண்டியவாம். இறைவன் நல்லுள் இதற்கு இது இது.

உதயதாரகை

UTHAYATHARAKAI

Estd. 1841.

[திருச்சபை வார இதழ்.] [வெள்ளிதோறும் வெளிவருவது.]
"நதி ஜனத்தை உயர்த்தும்; பாவம் எந்தக் குலத்துக்கும் இழிவாம்"

மலர் 146] 14 & 21-2-1986 [இதழ் 7 & 8

திருச்சபை என்றால் என்ன!

D. J. A.

[முற்பொருள்]

திருச்சபை என்ற சொல்லின் கருத்து

ஆங்கிலத்தில் 'சேர்ச்' என்ற பதம் கிரேக்க மொழியில் 'சூரி யாசொன்' என்ற பதத்திலிருந்து வந்தது. இதன் கருத்து, 'ஆண்டவருக்கு உரிமையானது' அல்லது 'சுரத்தினனின்' என்பதாகும். கிறிஸ்தவ வழிபாட்டிற்கு உரிய ஓர் எட்டம் என்பதாகும். ஆனால் புதிதாய்ந்தபோது 'சேர்ச்' என்ற பதம் 'எல்லியா' என்ற கிரேக்க பதத்திலிருந்து மொழி பெயர்க்கப்பட்டது. இந்த கிரேக்க பதம் கி. பி. 3-ஆம் நூற்றாண்டில் கிரேக்கமொழியில் தகுப்பப்பட்ட பழைய ஏற்பாட்டில் உபயோகப்பட்டு வருகிறது. இப்பதம் எபிரேய சொற்றொடராகிய "எடா" (edah) குஅஹு (qahal) என்ற சொற்றொடரை மொழி பெயர்ப்பாகும். edah என்றும் நியமிக்கப்பட்டது. என்றைக்குத்தவிரிந்ததே "கூட்டம்" என்ற கருத்தை கொண்டிருக்கிறது. அதாவது ஏற்கனவே குறிக்கப்பட்டிருக்கின்ற குழுக்கள் ஒன்று கூடுதல் என்ற அரிவாள் கருத்து உபயோகம். qahal என்ற பதம் "அழைப்பதற்கு" என்ற கருத்திலிருந்து கொண்ட அடி சொல்லிலிருந்து பிறந்தது; அதாவது, போர வீரராய் வரவிற்கு உபயோகம் வரவிடவரை ஒன்று சேர்த்து அதிலுள்ள கருக்கூட்டம் பழகி ஒரு கூட்டமென்று குறிக்கப்பட்டுள்ளது. பின்னர் இஸ்ரவேல் மக்கள் தங்கள் ஒரு பிரதிநித்யம் கொண்ட தேசம், தெரிந்தெடுக்கப்பட்ட அனம். உடவுளால் தெரிந்துகொள்ளப்பட்ட ஜனம் என்ற நம்பிக்கை அவர்களுக்கு வலுவடைந்த போது, உடவுளின் குஅஹு (qahal of god) என்ற சொற்றொருள், இஸ்ரவேல் மக்கள் ஒரு குறிப்பான தேசத்தினராக ஒன்று கூட்டுவதையல்ல, ஏனைய மக்களிலிருந்து வேறுபடுத்தப்படும் உடவுளின் மக்களாகிய இவர்கள், ஒன்று கூட்டுவது உடவுளினால், தமது சேவைக்காகக் கூடுவார்கள் தெரிந்து கொள்ளப்பட்டவர்களென்பதையே குறிப்பிட்டது. 'உடவுளின் குஅஹு' (qahal of god) என்ற இப்பதம், கிரேக்க மொழியில் 'உடவுளின் எல்லியா' (Egleria of god) என மொழி பெயர்க்கப்பட்டுள்ளது. இதன்மேல் புதிய ஏற்பாட்டுக் காலத்தில் கிறிஸ்தவர்கள் தம்மையே ஒரு சமூகமாகக் குறிப்பதற்குப் பாவிக்கத் தொடங்கினர். குஅஹு (qahal) என்ற எபிரேய பதத்திற்கு 'உழைப்பதற்கு' என்ற கருத்திருப்பது போல, "எல்லியா" என்ற கிரேக்க பதத்திற்குப் புறமயமாக அழைக்கப்பட்டது என்ற அடிக்கருத்தினால் கொண்டு வந்து ஆங்கில 'சொரிந்துவெய்யு' என்ற

உடவுளின் சபை' எனும்போது, சொரிந்துவெய்யு இருக்கும் உடவுளால் புறமயமாக அழைக்கப்பட்டவர்கள் என்பதைக் கருதுக. ஆங்கில கிறிஸ்தவர்கள் தம்மையே புதிய இஸ்ரவேலராய் மட்டுமல்ல, உடவுளின் போரரின் குடியுரிமைச் சமூகமாக அழைக்கும் சுதந்திரமுள்ள கூட்டத்தினர் என்றும் கருதினர். 'எல்லியா' என்ற கிரேக்க பதத்திற்கு கிரேக்க இலக்கியங்களில் "சுதந்திரக் குழுக்கள் கூடியுள்ள கூட்டம்" என்ற கருத்திலும் நாம் காணலாம்.

இளைஞனே எழுவாய்

பலத்தனப் பாடினவர்களில் அன்ற பகலாக் கோடியின் பட்டித்தெய்ய உலகக் கமைக்கையெல்லாம் கம்பந்தி என்ற உரிமையுடன் அழைத்தல் வேகவெனும் உதய குயிறு உலகியந்தன்.

கற்றவன் இவனிலை. சமூகக் கவனம் பெறும்-உயர் கற்றமும் இவனுக்கிலையென்று சொன்னவர்கள் பெற்றனர் மக்கள்வெறுப்பு பிழியம் கொண்டனர் மக்கள் இயேசுவின் பேரில்.

அறை கூட அழைத்தார்-செவ்வழி வாரி என கறைபோக என்ற-உயர் கறை சேர்க்க வென்று பாவக்கமைக்க-பார்க்கமைக்க தாருக்கன் என்னிடம் வரக்கன் ஒன்று கூடி வானவன் அரசின் இங்கு கட்டுவோம் என்ற கை நீட்டி அழைத்தார்.

பலர் வந்தனர் கமை நீக்க சிலர் வந்தனர் ஒரு கமை

சமூகத்தால் தன்னுடைய பேர்களை தாங்கிந்ரு. அவரோடு உண்டார்-உயர்க்கிடு உலகம் அவர்க்குக் கொடுத்தது பாவிகளின் நேசன் என்ற பரிசுத்தி.

வெந்த புண்ணில் வேறென்றிக் கொக்கும் சித்தை கொண்ட சொந்த சந்தால் தெந்திட மிலை உன்னம் நலம் பெறவேண்டும் உலகமென்று சொல்லியே வந்த துயவன் ஒந்தான் கைவிலே ஒந்திக் காட்டை கைந்திலே இறங்கியேசு போய்யையும் மரபையும் போக்கிட அங்கு

நின்றதோர் கோலம் இனிய யேசுவின் எழுச்சிக்கோலம் உலகிந்தின்று வேண்டிவந்தது

பாவலர்-விரான்ஜிவன், அகில இலங்கை மெதெயாத்த வாலிபர் பாசுதையில படிக்கப்பட்டது. 1-9-85

(தொடரும்)

அத்தியட்சர் குலேந்திரனின் நூல்கள்

சென்ற திசைக்குழை (10-2-86) இளைப்பாறிய அத்தியட்சர் மகாசனம் சபாபதி குலேந்திரனின் நூல்கள் சம்பிரதாயபூர்வமாக வெளியீடு செய்யப்பட்டன. இவ்வெளியீட்டு விழாவிற்கு அத்தியட்சர் மகாசனம், D.J. அம்பலவாணர் தலைமையாக்கினார். திரு. என். ஜெபநேசன் நூல்களை அறிமுகம் செய்துவந்தார். பேராசிரியர். எர். சிவத்தம்பி, கத்தோலிக்க பிஷ்ப் மகாசனம் திருக்குப்பின்னை ஆகியோர் பாராட்டுரை வழங்கினர்.

நூல்கள்

அத்தியட்சர் குலேந்திரனைக் கொன்றவர்களுக்கு முகமாக எழுதப்பட்ட கட்டுரைகளின் தொகுப்பு (Essays in honour of Bishop of Kulandran) முதலில் அறிமுகம் செய்துவாக்கப்பட்டது. இந்த நூலில் அத்தியட்சர் குலேந்திரனைப்பற்றியும் வேறுவிடவன்னைப் பற்றியும் பதினாறு அறிஞர்கள் கட்டுரைகள் எழுதியுள்ளனர். இவை அறிஞர் குலேந்திரனின் நண்பர்கள், அவரைக் கொன்றவர்களுக்கெதிராக எழுதியவை. ஃபிரன்சிஸ்கன் என்ற யேர்மன் மொழியில் அமைப்பும் இவ்வெழுத்து நூல் முதலாவது வயதிற்கு மேற்பட்ட அறிஞர்களுக்கு வழங்கப்படுவது யாகும். சபாபதி குலேந்திரன் இவ்வெழுத்து நூல் பெறுவதற்கு எல்லாவித தகுதிகளையும் உடையவர் என்று திரு. என். ஜெபநேசன் குறிப்பிட்டார்.

கட்டுரைகளின் தொகுப்பு Collected Works of Bishop Kulandran

அத்தியட்சர் இவ்வரை உதயதாரகைப் பத்திரிகையிலும் வேறுபத்திரிகைகளிலும் எழுதின கட்டுரைகளின் தொகுப்பாக இவை அமைகின்றன. இவை ஐந்தாம் பாகத்தைக் கொண்டு விளக்குகின்றன. இரண்டாம் தொகுதியே இப்பொழுது வெளியிடப்படுகிறது. முதலாகும் தொகுதி அத்தியட்சரின் இறையிற் சிந்தனைகளையும், இரண்டாவது பாகத்தையும் கொண்டுவிளக்கும். இரண்டாம் பாகமும், நான்காம் தொகுதியைப் பக்கவாறு விடவன்னைப்பற்றிக் காலகாலம் அத்தியட்சர் எழுதிய கட்டுரைகளின் தொகுப்பாகும்.

ஐந்தாம் தொகுதி அத்தியட்சர் எழுதிய சிறு சிறு பிரகரண்களின் தொகுப்பாகும். இந்த நூல்கள் பாஷம் இந்த வகுப்பு முடிவிற்கு வெளிவந்தவற்றிலும் இவற்றின் வெளியீட்டை உகம்காச நாம் C.I.S.R.S ஸ்தாபனத்தாரக்கு நன்றியுடையவர்களாக இருக்க வேண்டுமென்றும் திரு. ஜெபநேசன் குறிப்பிட்டார்.

மரணம்

மானிப்பாய் திருச்சபையின் சேர்ந்தவரும், அனே ஆண்டு களை மானிப்பாய் கிறிஸ் நியவு மருத்துவமனையில் பணியாற்றிய வருமாகிய திரு. ஜோன் சி. கையா 11.2.86 இல் காலமானார். இவரின் இறையாராதனை அவரது இல்லத்திலே 12.2.86 பி.ப. 3.00 மணிவளையில், சபைப் போதகர் அருள் திரு. டி. ஆர். அம்பலவாணர் அவர்களை நடத்தப்பட்டது சபைப் பாடகர் குழு, மானிப்பாய் எலி இல்லம் பாடகர் குழு ஆகியோரால் சிறப்புப் பாடல்கள் பாடப்பட்டன.

இவரின் இல்லத்திலிருந்து சபைப் பாடகர் குழு, பாடகர்

போதகர் பங்கு வந்த விண்ணப்பம்

போதகர் ஒருவரைத் தேர்ந்தெடுப்பதற்குப் பேராயரிடமிருந்து நியமிக்கப்பட்ட ஒரு குழு அமைந்தது. விண்ணப்பங்கள் ஒன்றைப் பின் ஒரே வாக் செய்யப்பட்டன. தலைவர் கைசியா ஒரு விண்ணப்பத்தையே வாசித்தார்.

'எனக்கும் போதகராவதற்குத் தகுதிகள் பல உண்டு. நான் ஓரளவுக்கு வக்கனமையான பிரசங்கி, எழுத்தாளனாகவும், சபைக்காக எட்டிசொரத்தப் பரிபாவிக்கும் அனுபவம் எனக்குண்டு. நான் சேவை செய்த எவ்வா இடங்களிலும் ஓரளவு கிறித்தவ தலைவராக இருந்த அனுபவம் எனக்குண்டு.

எனது வயது 50 க்கு மேலாகிறது. எந்த இடத்திலும் 3 ஆண்டுகளுக்குமேல் தாக்கவழியம் செய்ததில்லை. சில இடங்களில் என் ஊழியத்தின் கீழ் வரக்கூடியவர்களும், அடியார்களும், நித்தனையும், உதையும் மிதியும், கெவெறியும் கிடைத்தன. அவ்விடங்களில் கிறிஸ்தவ அமைப்பு இடங்களுக்கு நான் ஓட நேரிட்டது.

நான் முகிற அவ்வா நான்கு முறை சிறைச்சாலைகளிலும் இருந்திருக்கிறேன்.

எனது உட்கல் நிற மிஷும் சிடமனவென்று சொல்வதற்கில்லை. ஆயினும், பழமறை முயன்று அநேகரால் சாதிக்க முடியாத காரியங்களைத் துய ஆவியானவரின் துணையோடு சாதித்த முயற்சிக்கிறேன்.

நான் உழைத்த இடங்களில் பெரிசுபட்டனவையென்பதிலும், என் சபையின் பெரும்பாலும் சிறுபான்மை மக்களே கொண்டுள்ளது. நான் கைக்கோல் புன்னிவரக்கல் வைப்பதில் அவ்வளவு நிபுணர் அல்ல, காரி பாருக்கு நான் ஞானம் தான் கொடுத்தேன் எப்படித் துக்கட நினைவிலாத பெருவினம் என்னிடத்திலே உண்டு. ஆனால், நான்கு எங்கெங்கு வாய்ப்பு கொடுத்தாக என்னுடைய தமைய பணிபுரிந்த பங்குமொட்டே.

இந்த விண்ணப்பத்தை வாசித்தவர்களுக்கு எழுத்தவரர், 'என்ன சொக்கிறீர்கள்? இவ்விண்ணப்பத்தை அனுப்பியவரை நமது ஆதிதத்தி போதகராக அழைக்கவோமா?' என்ற கேட்டார்.

குழுவின் முணுமுணுப்பும் எதிர்ப்பும் தோன்றியது. 'குழம்பு நமது சேரவுக் குழுக்கிறதும், குழுக்கெதிரும் சரியாக இருந்த உடல் நலமும் குறைந்த ஒரு கிறிஸ்தவரால் குருவாக நாம் அழைப்பது? யார் ஐயர இந்தப் பெயர்? சற்றும் தகுதியற்ற வராக இருந்தாலும், தகுதிகளைப் பாருகளைக் கட்டிக்கொட்டி, ஊழியத்துக்கு விண்ணப்பம் செய்திருக்கிறோ. அஞ்சொரு சம்பவத்திற்கு இந்த அறிப்பினை யார்? அவர் கார், பெயர் முதலியவற்றைச் சொல்லுங்கள் பாரிப் போம்' என்ற பலர் கேட்டனர்.

தலைவர் விண்ணப்பத் தரனை மீண்டும் திருப்பினார். ஜே. கையொப்பம் இடப்பட்டிருந்த பெருவா வாசித்தார். - 'அப்போஸ்தலனாகிய பவுல்' என்றிருந்தது.

கை பாடிக்கொண்ட பணிவாகக் கூலகைத் தொட்டத்திற்குத் தனார் தவக்கை ஆரவணம், அம்பலவாணர் போதகரால் நடத்தப்பட்டது இவரின் பிள்ளைகளும் அவர்களின் குடும்பங்களும் எமது ஆழ்ந்த அனுதாபங்களை அறிவிக்கிறோம்.

EDITORIAL

A Familiar Landmark Disappears

Elsewhere in these columns we were reporting the passing away of Dr. M. H. Harrison at the ripe age of ninety in his home in U.S.A. Dr. Harrison came here at the height of the Bicknell era. He was recruited to teach experimental science at Jaffna College was reconstructed in Colombo that he would have to teach Shakespeare and Milton but in actual fact taught Latin and Logic. At that time there were on the Staff of Jaffna College and Logic. Of these Chel- Thevathasan, J. V. Chelliah and similar teachers. Of these Chel- liah and M. H. Harrison must be considered the most prominent figures. While Rev. Bicknell gave the era its splendour, its academic standing was largely due to scholars like J. V. Chelliah and M. H. Harrison.

Between John Bicknell and Dr. Harrison there was a great contrast. Rev. Bicknell was a great orator and not even Dr. Harrison's closest friends could have accused him of being an orator at any time. But he gave the College academic solidarity.

It may surprise our readers that while he was teaching Latin and Logic to the Inter-Arts Classes here, he was actually specializing in Hindu Philosophy and gained his Ph.D. at the Harvard University for his thesis on "Hindu Monism and Pluralism". In print it runs into more than 300 pages and not an exciting book at all. It was when Dr. Harrison was here that one of the great phenomena of those times happened namely two candidates for the first time passed their intermediate in Arts of the London University. They were Messrs. L. S. Kulathungam and Handy Perinpanayagam. Dr. Harrison left Jaffna College in 1930. After some temporary appointments, from 1931 or so he was in Bangalore during most of which time he was Principal. He knew nine languages and was master of many subjects. He helped in the translation of the Monohan version of the Tamil Bible. As a teacher he had few equals.

While Dr. Harrison could be contrasted with Rev. Bicknell from one point of view, from another point of view he could be contrasted with Minnie Harrison also. Mannie Harrison was a graduate of Wellesly College Mass. She was very brilliant witty and refined and contributed a lightness to the life of the family which Dr. Harrison left to himself would have made rather heavy. But their family life in spite of their contrary characteristics was a very happy one. She predeceased him by about fifteen years.

Jaffna was fortunate in that it was served by a person of such varied and considerable attainments.

How to Discover Our Spiritual Gifts

by Rev. T. S. Premarajah

(Continued from our 7 & 24-1-1985 issue)

All God's Children Have Gifts

1. I enjoy presenting God's truth in an inspired and enthusiastic way.
2. I am always ready to overlook my own personal comfort in order that the needs of others may be met.
3. I find great delight in explaining the truth of a text within its context.
4. I am able to verbally encourage those who waver and are spiritually troubled.
5. I am able to manage financial affairs efficiently so that I can give generously to the Lord's work.
6. I find it easy to delegate responsibility and organise others toward spiritual achievement.
7. I readily find myself sympathising with the misfortunes of others.
8. I am conscious of the persuasiveness of speech when encouraging people to examine their spiritual motives.
9. I have the knack of making people feel at home.
10. I delight in digging out facts concerning the Bible so that I can pass them onto others.
11. I have a deep concern to encourage people toward spiritual growth and achievement.
12. I am cheerful about giving material assets so that the Lord's work can be furthered.
13. I am able to effectively supervise the activities of others.
14. I enjoy visiting those in hospitals.
15. I am able to present the word of God to a congregation of people with clarity and conviction.
16. I am happy when asked to assist others in the Lord's work, without necessarily being appointed to a leadership position.
17. I am concerned that the truth should be presented in a clear fashion with proper attention to the meaning of words.
18. I am at my best when treating those who are spiritually wounded.
19. I have no problem in joyfully entrusting my assets to others for the work of the ministry.
20. I am able to plan the actions of others else and supply them with details which will enable them to work effectively.
21. I have a great concern for those involved in trouble.

(to be continued)

Low Cost Effective Care Ward

Following the Hospital Sunday Service at the Manipay Church at which Mr. W. N. S. Samuel, Director of the Christian Study Institute at Maruthanamadam, preached the Sermon, a Public Meeting was held in the hospital lawn at which the Bishop of the Diocese, the Rt. Rev. D. J. Ambalavanar declared open a two-storey block of the Hospital which has been set apart as a "Low Cost Effective Care Ward" for the benefit of poor patients who cannot normally afford hospitalised treatment.

Mr. A. R. Kadirgamar, the President of the Medical Board presided at the meeting, an employee gave the welcome address. In his introductory remarks Mr. Kadirgamar said that what the Diocese was attempting to implement at Green Hospital, Manipay was a policy which has already been implemented at the Diocesan educational institutions where the educational facilities provided were not only for those who could meet the cost of the education but even for those who cannot afford to give their children a good education, particularly with hostel facilities.

It is hoped, said Mr. Kadirgamar that many will avail themselves of this facility which is in the tradition of the early Founders of this Medical Institution—Doctor John Scudder and Fiske Green.

Mr. Vyramuttu a veteran retired Public Servant and a prominent citizen of Manipay paid a great tribute to the early American Missionaries without whose dedicated service in health and education, Jaffna would not have been the place which became an envy to many. With such a hospital at their door, it was not necessary for people at Manipay and the suburbs to spend money to go to Jaffna for treatment, when they fall ill. He appreciated the move taken by the Diocese and on behalf of the Hindu public promised the institution all support in the new field in which they have ventured.

Bishop Ambalavanar in his address after declaring open the new Ward said that it was encouraging that government consultants too were giving the Diocese their co-operation and encouragement in the scheme the Diocese has started for the poorer segment of our people. The cost of the new venture will be heavy but to some measure money has been found to run such a project and he hoped that the public will make use of this facility provided for them.

Dr. (Mrs.) Ambalavanar proposed the Vote of Thanks. She said that mobile clinics were now conducted in several areas and the contacts so made would be useful in our running this Ward. She thanked all those who had a hand in getting this Ward ready for the use it is intended to be but particularly the overseer and other employees who worked hard to keep the deadline.

Registered as a Newspaper at the G.P.O., Sri Lanka under No. Q/1/29/News/45
Printed for the Jaffna Diocese of the Church of South India at Sri Sanganatha Press, Kankesanthurai Road, Jaffna on Friday, 21st February 1986 and published by Mr. Alvappillai Rajasingham, 330, Navalar Road, Jaffna.

Kamban Tamil Kottam

"The message of Kamba Ramayana is that righteousness ultimately triumphs over evil".

Thus stated Vice Chancellor, Jaffna University Dr. S. Vithiyannathan in his presidential address at a simple ceremony held to lay the foundation stone for the "Kamban Tamil Kottam".

President of Kamban Kalagam Mr. E. Jeyaraj in his welcome address stated that facilities would be provided for a hall, a library of books on Kamban and for research on Kamba Ramayana.

Dr. S. Vithiyannathan continued that a greater part of the epic Kamba Ramayana took place in Sri Lanka. Sita was held a captive in this country. Rama brought his men from India, attacked the Lankan monarch and secured her release. Finally Rama won. Tamils can find solace in this message, he concluded.

Professor A. Sanmugathas, Dr. S. Mouvaguru, Mr. S. Sivalingarasu; Editor Uthayan Mr. V. K. Kanamylathan; Editor Eela Nadu Mr. N. Sabaratnam; Editor Amirtha Gangai Sembiyan Selvan, Mr. V. N. Sivarajai Registrar Jaffna Campus. Mr. V. K. Sivagnanam; Jaffna Municipal Commissioner also spoke.

Ceylon Progressive Writers' Front (Jaffna Branch)

Progressive Sinhala writers strongly protest against the oppression in Chile, Vietnam, Angola and in other countries.

But it is unfortunate that they remain dumb when atrocities are committed against the Tamils in their own country in the North.

Thus lamented Mr. Dominic Jeeva Editor of Tamil monthly magazine "Mallikai" at a Seminar on "Contemporary Tamil Literature" held under the auspices of the Jaffna Branch of Ceylon Progressive Writers' Front. Mr. N. Somabanthan Presided.

Mr. Dominic Jeeva continued that it was encouraging that several creative Tamil writers have emerged from even among the most oppressed castes among the Tamil Community in Sri Lanka, while it has not been so even in Tamil Nadu.

Editor Ella Murasu, Mr. S. Thiruchelvan, Editor Amirtha Gangai Sembiyan Selvan, Short story writer Abasthiyar also spoke. General secretary I. Santhan proposed the vote of thanks.

She made one request from the public at Manipay and that is for them to take an interest in metalling the road behind the hospital which now connects the main road with the Manipay—Uduvil road.

The Low-cost Effective Ward as well as the Maternity Wards are in very close proximity to this road and the dust roused by lorries and other vehicles on this road is bound to have an adverse effect on the patients and may nullify the effects of making the wards free from unnecessary contamination.

Dr. Dhayalan C. Ambalavanar, is the Medical Officer in Charge of the Low Cost Effective Care programme.